



HOMMAGE À

# MOZART

1756-2006: 250 YEAR CELEBRATION

SACD 2

SERENADE & DIVERTIMENTI



HOMMAGE À

# MOZART

1756-2006: 250 YEAR CELEBRATION

*Divertimento für Streicher F-Dur KV 138 (125c) „Salzburger Symphonie Nr.3“*  
*Divertimento for strings in F major K.138 (125c) „Salzburg Symphony No.3“*

- |     |   |        |
|-----|---|--------|
| [1] | I. (Allegro) .....                                | [3'46] |
| [2] | II. Andante .....                                 | [4'02] |
| [3] | III. (Presto) .....                               | [2'03] |
| [4] | <b>Marsch D-Dur · March in D major K.62</b> ..... | [2'42] |

*Serenade Nr.1 D-Dur KV 100*  
*Serenade no.1 in D major K.100*

- |      |               |        |
|------|---------------|--------|
| [5]  | Allegro.....  | [4'13] |
| [6]  | Andante ..... | [6'01] |
| [7]  | Menuetto..... | [2'27] |
| [8]  | Allegro.....  | [2'18] |
| [9]  | Menuetto..... | [2'38] |
| [10] | Andante ..... | [3'02] |
| [11] | Menuetto..... | [2'09] |
| [12] | Allegro.....  | [2'43] |

***Divertimento D-Dur KV 205 (167a / 1773?)***

***Divertimento in D major K.205 (167a / 1773?)***

[13]	Largo – Allegro .....	[5'11]
[14]	Menuetto I .....	[2'50]
[15]	Adagio .....	[4'28]
[16]	Menuetto II.....	[2'42]
[17]	Finale . Presto .....	[3'38]

***Adagio und Fuge c-moll KV 546***

***Adagio and Fugue in C minor K.546***

[18]	18.1 Adagio – 18.2 Fuge.....	[8'10]
------	------------------------------	--------

CAMERATA ACADEMICA DES MOZARTEUMS SALZBURG

SÁNDOR VÉGH, Dirigent / conductor

Aufnahme / Recording: Mauterndorf, 6/1986 (1-3), Salzburg, 2/1990 (4-12),  
Millstatt, Stiftskirche, 9/1988 (13-17), Milstatt, 5/1987 (18)

Tonmeister & Aufnahmeleitung: Andreas Neubronner, Uwe Walter, Roland Rublé

## SERENADE & DIVERTIMENTI

„E“ und „U“, ernste und unterhaltende Musik: Mozart hätte über diese Aufteilung, wie sie seit dem 19. Jahrhundert vor allem in Mitteleuropa üblich ist, vermutlich lauthals gelacht. Denn seine Serenaden und Divertimenti waren – wie der Name der letzteren besagt – eindeutig zur Unterhaltung gedacht, nicht weniger, aber auch nicht mehr. Mozarts Genie beließ es natürlich nicht dabei, dem Hörer Vertrautes zu bieten, sondern griff weit darüber hinaus. Bei plötzlichen „Umblendungen“ im Satzverlauf öffnen sich, wie der Komponist und Musikwissenschaftler Gerhard Eduard Winkler es beschrieb, Fenster zu einer Tiefenschicht des Fühlens, die neben dem heiteren Divertissement gleichsam unterirdisch stets mitlaufe. „Fast polar dazu wird das ‚Galante‘ zum amüsanten Witz zugespitzt, der in Volkslied- oder volksliedartigen Zitate und fast parodistisch hervorgestrichenen Spielfiguren durchbricht.“

Die Serenade D-Dur KV100 (1769) des Dreizehnjährigen ist ein erstes Resultat der Serie von Kompositionen, mit der Mozart ab 1769 zehn Jahre lang einen Salzburger Brauch bediente: Zu Ende jedes Studienjahres pflegten die Studenten der Universität dem Erzbischof und den Professoren ein musikalisches Sommerständchen zu bringen. - Das Divertimento für Streicher KV 138 (1772) wiederum stammt aus der kleinen Reihe jener Werke, in denen Mozart den Typus der italienischen Sinfonie zur Form des Streichquartetts konzentrierte (KV 136 bis 138 - wobei diese Divertimenti sowohl in solistischer als auch in orchesterlicher Besetzung gespielt werden). „Dreisätzigkeit, häufig stereotyp pulsierende Harmonie- und Bass-Stimmen, für die sich in virtuosen Spielfiguren (Doppelschlägen, Läufen, kurzen Vorschlägen) und weiträumigen Melodien die beiden Oberstimmen spannen, die Verwendung kleiner, oft bausteinartiger Motive, die spielerisch beleuchtet und umgedeutet werden, all dies macht den besonderen Reiz und Zauber dieser drei Divertimenti auch noch auf den heutigen Hörer aus“ (G. E. Winkler). - Das Divertimento KV 205 entstand wahrscheinlich 1773 zur Silbernen Hochzeit des Salzburger Ehepaars Antretter. Die Streicherbesetzung wird durch zwei Hörner erweitert, die etwa im Trio des zweiten Menuetts die Melodie des Volkslieds „Ich ging durch einen grasgrünen Wald und hörte die Vögelein singen“ präsentieren.

Adagio und Fuge c-Moll KV 546 ist eine Frucht der musikalischen Sonntagsmatineen bei Baron van Swieten im Jahre 1782, die Mozart regelmäßig besuchte. Dort würde „nichts gespielt als Händel und Bach“, schrieb er an den Vater und auch, dass er sich eine „Kollektion von den Bachschen Fugen“ anlegte. Für eigene Fugenkompositionen bevorzugte er die Tonart c-Moll, in der Bläserserenade KV 388 ebenso wie in der Messe KV 427 oder eben in der Fuge KV 546. Letztere war ursprünglich für zwei Klaviere vorgesehen, doch Mozart bearbeitete sie für Streichorchester und stellte dem Ganzen ein schmerzlich getöntes Adagio voran. Im Fugenthema nimmt er deutlich auf Bachsche Vorbilder Bezug (etwa auf die erste Fuge aus dem „Musikalischen Opfer“ oder auf die f-Moll-Fuge aus dem „Wohltemperierten Klavier“, Teil 2).

G.P.

## SERENADE & DIVERTIMENTI

“Serious” and “entertaining” music: Mozart probably have roared with laughter if faced with this separation as it has been customary since the 19th century – especially in Central Europe –, because his serenades and divertimento were – as the latter’s name indicates – clearly intended for entertainment, no less, but no more either. Naturally, Mozart’s genius could not be satisfied with offering familiar elements to his listeners, but instead went far beyond that. Sudden “re-focus points” during a movement open windows, as composer and musicologist Gerhard Eduard Winkler described it, to a deeper level of emotion which continues to move along with the bright divertimento, like an underground accompaniment, as it were. “In an almost polar opposite to this, the ‘gallant’ element is overstated to an amusing joke that breaks free in the folksongs or folksong-like quotes and almost parodistically emphasised figures of play.”

The Serenade in D Major K. 100 (1769) written by the thirteen-year-old is a first result from that series of compositions Mozart wrote from 1769 onwards to comply with a Salzburg custom. At the end of each study year, the students of the university used to present a musical summer serenade to the arch-bishop and the professors. – The Divertimento for Strings K. 138 (1772) in its turn comes from the small series of works Mozart wrote and in which he concentrates the type of the Italian symphony into the form of the string quartet (K. 136 to 138 – with the divertimenti being played both in soloist and orchestra instrumentation). “The principle of three movements, frequently stereotypically pulsating harmony and bass voices, for which the two upper voices arch in virtuoso playing figures (turns, runs, short appoggiaturas) and extended melodies, the use of small, sometimes module-like motifs that are playfully highlighted and re-interpreted: all of this contributes to the special attraction and the magic even today’s audiences find in those three divertimenti” (G.E. Winkler). – The Divertimento K. 205 was probably written on the occasion of the silver wedding of Mr and Mrs Antretter from Salzburg. The string ensemble is complemented with two horns that, for example, present the folk melody “I walked through the grass-green forest and heard the little birds sing” in the trio of the second minuet.

Adagio and Fugue in c Minor K. 546 is a result from the musical Sunday matinees at Baron van Swieten’s in 1782 which Mozart attended regularly. “Nothing is played there but Handel and Bach”, he wrote to his father, and added that he started “a collection of the Bach fugues”. For his own fugue compositions, he preferred the key of c Minor, in the Serenade for Winds K. 388 as well as in the Mass K. 427 or this Fugue K. 546. The latter was, in fact, at first intended for two pianos, but Mozart rewrote them for a string ensemble and preceded the work with a somewhat sadly coloured Adagio. He clearly refers to models by Bach in his fugue theme (e.g. to the first fugue from the “Musical Offering” or the Fugue in f Minor from the “Well-Tempered Piano”, part 2).

G.P.

## LES SÉRÉNADES ET DIVERTIMENTI

Musique sérieuse ? Musique de divertissement ? Mozart aurait certainement éclaté de rire à propos de cette distinction apparue dans le vocabulaire au cours du 19<sup>ème</sup> siècle, principalement en Europe centrale. Ses sérénades et divertissements étaient, ni plus ni moins, clairement destinés – comme le désigne clairement le deuxième substantif – au divertissement. Naturellement, le génie de Mozart ne se contente pas d'emmener l'auditeur en terrain familier, non, il cherche à l'entraîner bien au-delà. Le compositeur et musicologue Gerhard Eduard Winkler évoque des „éblouissements“ qui surgissent soudainement au cours du mouvement et s'ouvrent comme des fenêtres sur des sensations enfouies au plus profond de l'être ; la gaité affichée du divertimento renvoie sans cesse à un monde souterrain, beaucoup plus secret. „Presque à l'opposé, la „Galante“ est écrite sur un mode amusant voire piquant qui parodie les personnages en empruntant des citations à des dictons ou à des chansons populaires.“

Composée à l'âge de treize ans, la Sérénade en ré majeur KV 100 (1769) est la première d'une série à laquelle Mozart sera tenu de contribuer durant dix ans ; la coutume voulant, qu'à la fin de chaque année d'études, les étudiants et les professeurs de l'Université de l'Archevêché de Salzbourg produisent une sérénade estivale. Quant au Divertimento pour violons KV 138, il appartient à une suite de compositions dans lesquelles Mozart a concentré le modèle des symphonies italiennes en une forme de quatuor pour violons (de KV 136 à 138 – ces divertimenti pouvant être interprétés aussi bien par des solistes que par un orchestre). „Le mouvement en trois temps, souvent un simple stéréotype initié par une harmonie cadencée et des voix de basses, révèle un jeu virtuose (double rythme, roulades, rythmes courts), au cours duquel les deux voix hautes s'expriment dans l'emphase des mélodies ; l'utilisation restreinte d'un leitmotiv, franchement enjoué, en modifie la perception ; l'ensemble procure un effet particulier, liant l'excitation à l'enchantement, qui caractérise ces trois divertimenti et qui perdure encore aujourd'hui.“ (G.E. Winkler) Datant probablement de 1773, le Divertimento KV 205 aurait été créé pour célébrer les noces d'argent des Antretter, un couple salzbourgeois. La partie du violon est élargie à l'intervention de deux cors qui annoncent, sous forme de trio, le second menuet emprunté au chant folklorique : „ Je traverse une forêt vert pré et j'entends les petits oiseaux chanter“.

L'Adagio et la Fugue en ut mineur KV 546 sont le fruit des matinées dominicales données chez le Baron van Swieten au cours de l'année 1782 et auxquelles Mozart se rendait fréquemment. „On n'y jouait que du Händel et du Bach“ écrivait-il à son père, „et aussi qu'il s'était attaqué à une ensemble de fugues de Bach“. Pour ses propres compositions de fugues il préférait la tonalité en ut mineur, que ce soit pour la Sérénade pour instruments à vent, pour la Messe KV 427 ou encore même pour la Fugue KV 546. A l'origine, cette dernière avait été prévue pour être jouée par deux pianos, mais Mozart la retravailla pour qu'elle soit interprétée par un orchestre à cordes, il plaça alors au tout début, un adagio aux sonorités douloureuses. Pour le thème de la fugue, il prit clairement exemple sur Bach (par exemple sur la première Fugue extraite du „Musikalischen Opfer“ ou sur la Fugue en fa mineur du „Wohltemperierten Klavier“, partie 2).

G.P.







## HOMMAGE À MOZART

SERENADE &amp; DIVERTIMENTI

[65'03]

Divertimento für Streicher  
F-Dur KV 138 (125c)  
„Salzburger Symphonie Nr.3“

Divertimento for strings  
in F major K.138 (125c)  
„Salzburg Symphony No.3“

- [1] I. (Allegro) ..... [3'46]  
[2] II. Andante ..... [4'02]  
[3] III. (Presto) ..... [2'03]

[4] **Marsch D-Dur**  
**March in D major K.62** ..... [2'42]

**Serenade Nr.1 D-Dur KV 100**  
**Serenade no.1 in D major K.100**

- [5] Allegro ..... [4'13]  
[6] Andante ..... [6'01]  
[7] Menuetto ..... [2'27]  
[8] Allegro ..... [2'18]

- [9] Menuetto ..... [2'38]  
[10] Andante ..... [3'02]  
[11] Menuetto ..... [2'09]  
[12] Allegro ..... [2'43]

**Divertimento D-Dur KV 205**  
**(167a / 1773?)**

**Divertimento in D major K.205**  
**(167a / 1773?)**

- [13] Largo – Allegro ..... [5'11]  
[14] Menuetto I ..... [2'50]  
[15] Adagio ..... [4'28]  
[16] Menuetto II ..... [2'42]  
[17] Finale - Presto ..... [3'38]

**Adagio und Fuge c-moll KV 546**

**Adagio and Fugue in C minor K.546**

- [18] 18.1 Adagio – 18.2 Fuge ..... [8'10]

CAMERATA ACADEMICA DES MOZARTEUMS SALZBURG  
SÁNDOR VÉGH, *Dirigent / conductor*

Aufnahme / Recording: Mauterndorf, 6/1986 (1-3), Salzburg, 2/1990 (4-12), Millstatt, Stiftskirche,  
9/1988 (13-17), Millstatt, 5/1987 (18)  
Tonmeister & Aufnahmeleitung: Andreas Neubronner, Uwe Walter, Roland Rublé

© 2005 CAPRICCIO

Ein Produkt der DELTA Music GmbH · D · 50226 Frechen · Made in Germany  
www.deltamusic.de  
Gestaltung: sowiesodesign.de (Mozart-Bild von AKG, Berlin)



SUPER AUDIO CD  
Hybrid Disc

**DSD**

Direct Stream Digital

Stereo Multi-Channel



**Plays On All SACD  
and CD Players**

Dieses Album kann auch von normalen Standard-CD Playern gelesen werden. In diesem Fall hören Sie die 16-bit CD-Version – die höchste Wiedergabetreue, die auf einer Compact Disc zu bekommen ist.

This album can also be played by all standard CD players, which will allow you to enjoy the 16-bit CD Version - the highest fidelity available on Compact Disc.

Cet album peut être également lu sur tous les lecteurs CD standards. Si vous avez un lecteur CD, vous entendrez la version CD 16 bits – le son de meilleure qualité actuellement disponible sur Disques Compacts.

SACD Surround	SACD Stereo	CD Audio
------------------	----------------	-------------

**ALL COMPATIBLE**

Super Audio CD, SACD, DSD and their logos are trademarks of the Sony Music Corporation  
SACD Surround Sound requires multi-channel SACD player & compatible surround sound system  
SACD Stereo requires SACD player.  
CD Audio can be played on standard CD players

